

Operatoren für das Fach Chinesisch

Abitur ab 2017

Aufgabenart 1.1

Klausurteil A

Schreiben mit Leseverstehen, integriert

Klausurteil B

schriftliche Sprachmittlung (D > Chinesisch), isoliert

Die Übersicht enthält Operatoren, die für das im Abitur vorgesehene Klausurformat Schreiben mit integriertem Leseverstehen in Klausurteil A und Sprachmittlung in Klausurteil B infrage kommen.

Ein Grundstock von Operatoren für weitere Kompetenzbereiche ist in den „Konstruktionshinweisen – Neue Aufgabenformate in den modernen Fremdsprachen“ unter http://www.schulentwicklung.nrw.de/lehrplaene/upload/klp_SII/e/2015-03-27_Konstruktionshinweise.pdf erhältlich.

Die Operatoren können unterschiedlichen Anforderungsbereichen zugeordnet werden (vgl. Kapitel 4 der Kernlehrpläne für moderne Fremdsprachen, Sekundarstufe II, Gymnasium/Gesamtschule).

Klausurteil A Schreiben, Leseverstehen integriert

Operator (Schriftzeichen/Umschrift)	Erläuterung	Illustrierendes Aufgabenbeispiel
表达 ...看法	biǎodá nǐde kànfǎ 对某种事物提出观点或见解。 Stellung nehmen	请以文章为背景，说明一下中国的“计划生育”政策给个人和社会带来的后果，并表达你对这个政策的看法。 Qǐng yǐ wénzhāng wéi bèijǐng, shuōmíng yīxià Zhōngguó de “jìhuà shēngyù” gěi gèrén hé shèhuì dàilái de hòuguǒ, bìng biǎodá nǐ duì zhège zhèngcè de kànfǎ.
比较	bǐjiào 就两种或两种以上同类的事物判别异同或优劣。 vergleichen	请以文章为背景，比较一下中国人和德国人的婚礼有什么相同点和不同点，并解释原因。 Qǐng yǐ wénzhāng wéi bèijǐng, bǐjiào yīxià Zhōngguó rén hé Déguó rén de hūnlǐ yǒu shénme xiāngtóngdiǎn hé bùtóngdiǎn, bìng jiěshì yuányīn.
分析	fēnxī 把一事物、一种现象、一个概念分成较简单的组成部分，找出这些部分的本质属性和彼此之间的关系。 analysieren	请以文章为背景，分析一下为什么象圣诞节这样的西方节日在中国越来越受欢迎。 Qǐng yǐ wénzhāng wéi bèijǐng, fēnxī yīxià wèishénme xiàng shèngdànjié zhè yàng de xīfāng de jiérì zài Zhōngguó yuèlái yuè shòu huānyíng.
概括	gàikuò 把文章的主要内容归结出来。 Oder: 简明扼要地说出... zusammenfassen	请根据文章内容，概括一下中国学生选择职业的动力。 Qǐng gēnjù wénzhāng de nèiróng, gàikuò yīxià Zhōngguó xuéshēng xuǎnzé zhíyè de dòngjī.

介绍	jièshào	使了解或熟悉某人，某件事情，某种情况 vorstellen	请根据文章的内容，介绍一下 <u>飞飞</u> 和她父母之间的 <u>问题</u> 。 Qǐng gēnjù wénzhāng de nèiróng, jièshào yīxià Feifei hé tā fùmǔ zhī jiān de wèntí.
解释	jiěshì	说明含义、原因、理由等。 erklären, erläutern	请解释一下“民以食为天”（第3行）这句话的意思，并分析现在和过去饮食在中国文化中的意义。 Qǐng jiěshì yīxià “mín yǐ shí wéi tiān” (dì 3 háng) zhè jù huà de yìsī, bìng fēnxī xiànzài hé guòqù yǐnshí zài Zhōngguó wénhuà zhōng de yìyì.
描述	miáoshù	把事物、人物的形象或情况表现出来 beschreiben, darstellen	请根据文章的内容，描述一下 <u>小罗杰</u> 家里的情况，什么原因造成他的“生活真不容易”（第1行）？ Qǐng gēnjù wénzhāng de nèiróng, miáoshù yīxià Xiǎo Luójíe jiā lǐ de qíngkuàng; shénme yuányīn zàochéng tāde “shēnghuó zhēn bù róngyì” (dì 1 háng)?
描写	miáoxiě	把事物的形象或情况表现出来 darstellen, schildern	请根据文章的内容，描写一下在中国过圣诞节的情况。 Qǐng gēnjù wénzhāng de nèiróng, miáoxiě yīxià zài Zhōngguó guò shèngdànjié de qíngkuàng.
评价	píngjià	评点价值高低、事物的好坏。 bewerten	请根据文章的内容评价一下品牌的好处与坏处。 Qǐng gēnjù wénzhāng de nèiróng, píngjià yīxià pǐnpái de hàochu he huàichu.
说明	shuōmíng	解释，使明白。 erörtern, erläutern	文章中提到，在德国的中国人更喜欢吃中餐。但是，在中国越来越多的学生更喜欢吃西式快餐。请说明一下原因，并谈谈你对快餐的看法。 Wénzhāng zhōng tídao, zài Déguó de Zhōngguó rén gèng xǐhuan chī zhōngcān. Dánshì, zài Zhōngguó yuè lái yuè duō de xuéshēng gèng xǐhuan chī xīshì kuàicān. Qǐng shuōmíng yīxià yuányīn, bìng tántán nǐ duì kuàicān de kànfǎ.
谈谈(你对……的看法)	tántán nǐ (duì ...) de kànfǎ	对某种事物提出观点或见解。 diskutieren	这几年来，在中国和在德国越来越多的人不仅过传统节日，而且还过外来节日（比如万圣夜）。请以文章为背景，说明一下这种发展的后果，并谈谈你对这种发展的看法。 Zhè jǐ nián lái, zài Zhōngguó hé zài Déguó yuè lái yuè duō de rén bù jǐn guò chuántǒng jiérì, érqiě hái guò wàilái jiérì (bǐ rú wànshèng yè). Qǐng yǐ wénzhāng wéi bèijǐng, shuōmíng yīxià zhè zhōng fāzhǎn de hòuguǒ, bìng tántán nǐ duì zhè zhōng fāzhǎn de kànfǎ.

议论	yìlùn	对某种事物的观点，见解，好坏或优劣进行讨论。 diskutieren	请以文章为背景，议论一下学外语是否重要。 Qǐng yǐ wénzhāng wéi bèijǐng, yīxià xué wàiyǔ shìfǒu zhòngyào.
总结	zǒngjié	概括出来的结论 zusammenfassen	请阅读下面的文章，然后把文章的主要内容总结一下。 Qǐng yuándú xiàmian de wénzhāng, ránhòu bǎ wénzhāng de zhǔyào nèiróng zǒngjié yīxià.
作出结论	zuòchū jiélùn	对人或事物所下的论断。 beurteilen	你觉得“喜欢吃的人在德国是幸福的”这句话对不对？请一文章为背景作出结论，并解释理由。 Nǐ juéde “xǐhuan chī de rén zài Déguó shì xìngfú de” zhè jù huà duì bù duì? Qǐng yǐ wénzhāng wéi bèijǐng zuòchū jiélùn, bìng jiěshì lǐyóu.
写作	xiězuò	写文章、书信、电子邮件、短信等。 schreiben, verfassen	你是飞飞，你不想跟你爸爸说话，所以给他写一封 E-MAIL 告诉他你的看法。 Nǐ shì Fēifēi, nǐ bù xiǎng gēn nǐ bàba shuōhuà, suǒyǐ gěi tā xiě yī fēng E-Mail gào sù tā nǐ de kàn fǎ.

Klausurteil B Sprachmittlung, isoliert

Die Aufgabenstellung für die Sprachmittlung im Fach Chinesisch wird in deutscher Sprache vorgelegt und enthält einen situativen Kontext mit Hinweisen zu Adressat und Zieltextformat.

Operator	Illustrierendes Aufgabenbeispiel
verfassen, schreiben (+ Textsorte)	<p>Herr Müller möchte bei einer chinesischen Firma ein Praktikum absolvieren. Die Marketing-Abteilung einer Shanghaier Firma sucht Praktikanten. Verfassen Sie auf der Grundlage des Lebenslaufs (Text 2) ein Bewerbungsschreiben. (> 120 Zeichen)</p> <p>Gemeinsam mit Ihrer Partnerschule führt Ihr Chinesischkurs ein Schulhomepage-Projekt zum Thema „Demographischer Wandel – Altern in China und Deutschland“ durch. Dazu erstellen beide Seiten einen Pressespiegel zur Darstellung des Themas in den Medien des jeweils anderen Landes.</p> <p>Schreiben Sie einen Beitrag für die Schulhomepage, in dem Sie die wesentlichen Inhalte des Artikels (Text 2) sinngemäß zusammenfassend wiedergeben. (> 200 Zeichen)</p>
vorstellen	Für ein gemeinsames Projekt mit der chinesischen Partnerschule zum Thema „Zukunftsperspektiven: Berufswahl in Deutschland und China“ sollen Sie einen Artikel schreiben, in dem Sie die im Text (Text 2) genannten beliebtesten Berufssparten und Berufswahlmotive deutscher Studierender vorstellen. (> 150 Zeichen)

darstellen

Für die Schulhomepage der chinesischen Partnerschule sollen Sie einen Beitrag zum Thema „Pro und Contra Numerus Clausus in Deutschland“ einen Beitrag für die Schulhomepage unserer chinesischen Partnerschule schreiben. Stellen Sie dazu die im Text (Text 2) genannten Argumente sinngemäß zusammenfassend dar. (> 200 Zeichen)
